

## U susret jubileju – deset godina rada IK „Kiša“

### KAPITALNA DELA MIKROIZDAVAČA



Prvo delo u domenu kontrakulture, kapitalna knjiga **Rečnik gluposti i grešaka u rasuđivanju Žan-Klod Karijera i Gi Beštela** konačno je prevedena i objavljena zahvaljujući izdavačkoj kući **Kiša** i suizdavaču *Stylos Artu* (2011). Šta je tačno glupost? Ko bude pročitao ovo izdanje, definisaće tu nepoznanicu, poručuje priređivač. Pored konvencionalnih primera, u knjizi koja broji gotovo 700 strana, ima i krajnje netipičnih tekstova koji se kreću od najjednostavnije greške do besmislenih rečenica, od takozvane budalaštine do neizmernog buncanja, pa će vam svako iščitavanje predstavljati pravu zabavu i zadovoljstvo. Preko opisa društvene stvarnosti i sveta određene vremenske datosti, te rezonovanja čovekovog položaja u njemu iznetih neočekivano

lepim, a pokatkad izuzetno surovim crnim humorom, u ovom enciklopedijskom izdanju, koje dosad nije prevedeno na prostoru bivše Jugoslavije, nalaze se i najneumesnije tvrdnje u vezi sa poznatim ličnostima, ali i one obznanjene njihovim perom, i to od srednjeg veka pa naovamo. Svi navodi, koji pored naslova odrednice i komentara autora, imaju izvor i vreme objavljivanja, daju hronološki pregled zanimljivih i nesvakidašnjih odgovora na brojna pitanja, pa tako ovaj leksikon ujedno predstavlja i dragoceno istorijsko štivo.

- *Ovde kod nas, u Novom Sadu, nažalost nema mnogo kuća koje su spremene da uđu u ovako nešto. Mene je mučilo to što sam imao superiorne ideje iz inferiornog položaja, što sam hteo da pokrenem priču za koju sam znao da je ne mogu sam završiti, a verovao sam i radio kao da nije nikakav problem. Na moju sreću, uspeo sam da uradim i objavim **Rečnik gluposti** u suizdavaštvu sa „Stylos Artom“ – kaže za *Centar Saša Stojanović*, osnivač i glavni urednik novosadske izdavačke kuće **Kiša** otkrivši nam da je tu knjigu prvi put video u Parizu na sajmu knjiga 2006. godine kada je bio u gostima *Rober Lafonu* (Robert Laffont), francuskoj izdavačkoj kući koja je objavila *Rečnik simbola*, takođe kapitalnu knjigu koju je ova značajna novosadska izdavačka kuća objavila i po kojoj je široj javnosti poznata, a koja je nedavno doživela i svoje drugo srpsko, unapređeno izdanje.*

Pored ta dva rečnika, najveća izdavačka avantura bila mu je, dodaje Stojanović, knjiga **Goli čovek**, četvrti tom Strosove ambiciozno-intelektualne tvorevine *Mitologike*. Zanimljivo je da je ta knjiga takođe prvi put prevedena kod nas i da su, zahvaljujući IK *Kiša*, čiji su poduhvati veoma zahtevni, a dela izuzetnog kvaliteta, *Mitologike* kompletirane. Iako je isprva zamišljeno objavljivanje samo tog, poslednjeg toma, ipak su objavljena sva četiri, a čitav proces njihove izrade trajao je pet godina.

Od 2003. godine, kada je osnovana, ova izdavačka kuća objavila je šezdeset knjiga u pet edicija, kako uz pomoć suizdavača, tako i uz pomoć izvesnih institucija kao što su Kulturni centri, Ministarstvo

spoljnih poslova Francuske, Ministarstvo kulture Francuske, Nacionalni centar za knjigu u Parizu, *Canada council for the arts* iz Otave u Kanadi, ambasade Francuske, Kanade, Irana itd. To su uglavnom izdanja koja do sada nisu prevedena na srpski jezik i manje su poznata na ovim prostorima, ali su veoma vredna i namenjena čitaocima koji prepoznaju kvalitet. Tek nekoliko knjiga su dosad prevedene, a razlozi za njihovo ponovno objavljivanje krajnje su objektivni. Jedna od njih je **Doba zrelosti** čiji je autor Mišel Leris.

- *Ta knjiga je kod nas prevedena i objavljena početkom šezdesetih godina dvadesetog veka i nikad nije adekvatno predstavljena, iako je veoma upečatljiva, slojevita i uzbudljiva. Pripada vrsti pametnih romana, tačnije rečeno esej o čoveku. Ja sam je sasvim slučajno otkrio u gradskoj biblioteci, pročitao jednom pa još jednom i shvatio da je treba obavezno ponovo objaviti* – napominje Stojanović. Ta knjiga je doživela svoju promociju u Kanadi, sasvim nenadano. *Kišu* je kontaktirala jedna tamošnja knjižara zahvaljujući Kanađanki koja je studira srpskohrvatski jezik i tu knjigu naručila; s obzirom da je bila oduševljena ne samo romanom nego i prevodom, odlučila je da upriliči promociju iste.

Pomenutih pet edicija čine edicija *Plaža*, u kojoj je lepa književnost, zatim *Antropološka edicija*, edicija s nadrealnim romanima *Realna edicija*, potom edicija s biografijama značajnih ličnosti nazvana *Međučin* i edicija s ekologijom imenovana kao *Retka zemlja* koju ova izdavačka kuća, kao jedna od malobrojnih, tu problematiku itekako prepoznaje. Šesttu, takoreći samoniklu edicija čine knjige koje je teško svrstati u postojeće, a svakako su vredne objavljivanja. U toj, *Spiritualnoj ediciji*, uvrštena je kulturna knjiga *Govor ptica* persijskog pesnika i mistika iz 13. veka, *Atara*. Zahvaljujući IK *Kiša*, Iranskoj ambasadi u Beogradu te prepevu nadarenog sarajevskog sufije Ahmeda Anande, i domaći ljubitelji duhovnosti imaju prilike da se upoznaju s ovim znamenitim delom filozofije u stihovima, draguljem islamske kulture i umetnosti.

- *Čini mi se da sam prošle godine dostigao svoj izdavački zenit, u jednoj godini objavio sam **Rečnik gluposti** i **Golog čoveka**, dve kapitalne knjige, a s obzirom na format kuće koja je pero laka kategorija, mikro kuća, to je ozbiljan rezultat* – zaključuje Stojanović koji je ove godine objavio Suzukijevo delo **Sveta ravnoteža**, ediciju *Međučin* pojačao biografijama: *Dostojevskog*, *Bodlera* i *Džojse*, a *Antropološku ediciju* upotpunio naslovom enciklopedijskog karaktera **Divlja deca** (istoriska hronologija istinitih događaja o tome kako su divlje životinje gajile decu i posledicama izolacije u prirodi i divljini ili ormarima/plakarima, šupama u današnje vreme). Za narednu godinu planira objavljivanje ekološke knjige *Malo je lepo* Fridriha Šumahera, nekoliko kanadskih antropoloških dela, kao i biografije: *Felinija*, *Borhesa*, *Stravinskog*, *Verdija* i *Vijana*. Ovi naslovi, kada se zbroje s prethodnim, kao i tempom izdavanja (svaki drugi mesec po jedan nov), čine zavidan broj i kvalitet knjiga koje jedan izdavač ovog tipa iznedrio za 10 godina rada, koje će *Kiša* uskoro proslaviti.

**Maja Vučković**